

理
论
篇

第一章 写作理论概观

本章主要讨论第二语言写作(以下简称“二语写作”)的几个理论问题。1.1节和1.2节讨论篇章模式与语篇分析理论。以国外学者对英语特有的语篇思维模式的论述为依据,尝试将语篇思维模式导入教学实践,提供相应的目标语写作模式和与之相关的逻辑,使学习者掌握英语篇章的基本结构和一般扩展顺序,从而在大脑中建立起某种语篇框架,进行有效的英语写作。介绍篇章模式与语篇分析理论时,引用的理论有 Micheal Hoey(1983)的语义单位关系理论、Brown 和 Yule(1983)的语篇分析理论和 Halliday 和 Hasan(1976)的衔接与连贯理论。在此基础上,通过举例说明如何通过语篇功能中的三大成分:主述位结构、信息结构及衔接系统来进行语篇理解,旨在向习作者灌输真正的语篇是如何组织起来的,并且如何将该理论应用到实际的写作中去。1.3节为跨文化写作——英汉语篇对比分析。从思维与语言的关系入手,观察不同民族思维形态在语言上的表现,通过对英汉词法、句法、篇章等方面的有效对比,了解英美人的思维模式,揭示思维差异对中国学生英语写作带来的影响,探讨掌握英文写作特点,从而培养英语思维能力。

1.1 篇章模式与语篇分析

关于“篇章”的概念,Quirk 等人认为:篇章是实际运用具有恰当的连贯性的语言片断(Quirk et al., 1985: 1423)。Halliday 和

Hasan 认为：篇章是一个语义单位，不可用长度大小来衡量；篇章具有篇章性 (Halliday & Hasan, 1985: 1—2)。所谓篇章性即语篇所具有的作为语篇的特征 (the property of being a text) 它包括三个组成部分：衔接、信息结构、语篇结构。有些学者把连贯等同于篇章性，认为连贯是指为理解一段口语或书面语的潜在功能上的联系本质 (identity) 而假设的组织原则 (principle of organization)。虽然学者们给“篇章”所下的定义和研究的方法不尽相同，他们对语篇分析研究的重要意义却持有共同的想法，认为语篇分析的主要目的在于理解语言应用于传达意义时的结构和功能；认为对语言衔接、信息结构、语篇结构的注意和研究可以让我们对作者从谋篇布局到遣词造句有更深刻的了解，从而可以模仿写出更地道的英语作文来。

把语篇作为语言使用加以分析首先要把语篇看作多功能的构建体，也就是说体现意念功能、人际功能和语篇功能的构建体。语篇之所以是语篇是因为它有内在的连接性 (internal relatedness)，这就要求我们考察语篇中句与句、段与段之间是如何衔接的。语篇之所以是语篇更重要的是因为它具有外在的连接性 (external relatedness)。这就要求我们考察语篇如何体现语境中语场、语旨和语式的配置，考察语篇的连贯，考察语篇的结构。衔接的手段有结构性的和非结构性的，但都跟语义有关。连贯是指语义的连贯，语篇结构是指语义结构，所以这些分析都离不开智力的参与，离不开推理。Arthur(1997) 等指出，推理有两种，即连篇推理和篇外推理。连篇推理明确两个或更多命题在理性认识上是如何连接的。篇外推理则调用世界知识或从世界知识中衍生出来的信息给情景模式充实细节。这说明在分析语篇的内在连接性，即衔接时，我们要进行连篇推理；在分析语篇的外在连接性，即连贯时，我们要进行篇外推理。这两种推理，特别是篇外推理必须结合语境，否则无从了解语篇是否连贯。可见在作语言使用的分析时还得结合语篇的社会和认知维度。

在进行语篇分析时，可供参考的理论有 Micheal Hoey(1983)的语义单位关系理论、Brown 和 Yule(1983)的语篇分析理论以及 Halliday 和 Hasan(1976)的衔接与连贯理论等等。这些理论涉及到语篇的功能问题。语篇功能包括语篇结构、主位、述位结构，信息结构以及衔接与连贯等几方面的理论内容。一篇内容详实、结构严谨的习作往往经得起这几个方面的检验。由于语篇分析理论涉及的内容较多，本节仅讨论语义单位关系，主位、述位结构和信息结构这几方面的理论内容，关于衔接与连贯的相关理论，将在下一节中详细讨论。

1.1.1 语篇模式及语义单位关系

1.1.1.1 语篇模式(Discourse Patterns)

随着语篇分析的发展，越来越多的语言学家认识到语篇结构模式研究的重要性。黄国文(1988)指出，语篇是按照一定的思维模式(thought pattern)组织起来的，语篇的内容决定了语篇的结构。尽管语篇的内容千变万化，但语篇的结构是有限的，思维模式也不是无穷无尽的。在20世纪70年代，Robert Kaplan(1966)曾对不同国家的文化思维模式进行过调查和分析，他指出，英语话语的修辞结构呈线性，而东方人则以螺旋(spiral)的方式组织段落。后来，Robert Kaplan 从小句关系 clause relation 的角度对英语语篇思维模式及表现这些思维模式特征的信号词进行了研究。此外，语言学家 Van Dijk(1977), Micheal Hoey(1983), McCarthy(1991), Labov(1972) 等都对英语篇章结构和模式进行过研究。最具有代表性的是英国语言学家 Micheal Hoey (1983)。Micheal Hoey(1983)把思维模式定义为构成语篇(或部分语篇)的语义关系的组合。在某种程度上，语篇思维模式(discourse pattern)指语篇的结构安排方式。不同的文化具有不同的思维方式，不同民族的思维模式与

修辞模式有关，而文章的结构特征反映了他们的思维模式特征。因此，中国的英语学习者想与英语母语者进行有效的交流，或者甚至对英语的语篇进行准确的解释，就需要研究在现代科学和各种业务环境中反映出归纳认知结构起主导作用的那些英语修辞结构。Micheal Hoey 用篇章内部标准，即从篇章的形式和内容结构入手，将核心的英语语篇思维模式定义为：问题解决模式 (problem-solution pattern)、一般特殊模式 (general-particular pattern)、假设真实模式 (hypothetical-real pattern)。认为英语篇章模式主要有以下几种：

1. 问题解决模式

问题解决模式是许多类型的英语语篇组织结构时最常用的一种模式，在叙述文和说明文中尤为常见。这种模式的思维程序是：首先说明情况，然后出现问题，随后作出反应，采取的反应可能解决了问题，也可能没有或没有完全解决，最后对此作出相应评价。其结构特点是：首先说明情景 (situation)，然后提出问题 (problem)，并作出反应 (response)，最后对所采取的反应作出评价 (evaluation)。其基本模式为：情景—问题—反应—结果/评价。请看下面的语篇：

One of the irritations for joggers is having to stop every five or ten minutes and retie their shoe laces (1). A new device—the lacelock—puts an end to those involuntary pauses (2). This is pushed down on the tongue of the shoe and locked into place (4). The tie is then completed and (5a) the shoe will stay done up (5b), throughout a bout of running, cycling or squash playing.

在这篇文章中，句(1)说明情况以及与之相联系的问题，句(2)对问题作出反应，句(3)到句(5a)详细地介绍了此种装置 (device) 是如何工作的，而句(5b)对装置的有效性给予了肯定的评价。

然而，有些语篇在对问题的反应作出肯定的评价前，可能还

对反应作出否定评价或部分接受反应等，这就产生问题解决模式的变换模式：(1)链式多层模式 (chain multilayering pattern) 作出的每一反应又产生一个不同的问题，有些喜剧以此模式构建；(2)进展多层模式 (progressive multilayering pattern) 即作出的每一反应只解决部分问题；(3)螺旋多层模式 (spiral multilayering pattern)，即反复作出反应解决同一问题。

Hoey指出有些词汇可帮助人们辨认某一语篇思维模式，即 McCarthy (1991: 79) 认为作者在语篇中使用的词汇能够清楚地表明语篇模式并能提高读者对整个语篇框架的理解。对于问题解决模式，这些词汇包括：

问题 (problem): concern, difficulty, dilemma, drawback, hamper, hinder(ance), obstacle, problem, snag;

反应 (response) : change, combat(vb), come up with, develop, find, measure(s), respond(se);

解决 (solution) : answer, consequence, effect, outcome, result, solution, (re)solve;

评估 (evaluation) : (in)effective, manage, overcome, succeed, (un)successful, viable, work(vb)

2. 一般特殊模式

一般特殊模式常出现于自然科学、社会科学的论述性语篇中。其结构特点是：总说，然后再分说。其表现形式有两种：概括举例型模式 (generalization-example pattern) 和整体细节型模式 (preview-detail pattern)。

A. 概括举例型

概括举例型特点是先概括陈述，后举例说明。如：

It's interesting to note that iconic models only represent certain features of that portion of the real world which they simulate (1). For example, a map will only contain those features which are of interest

to the person using the map (2). Similarly, architect's models will be limited to include only those features which are of interest to the person considering employing the architect (3).

在此例中，句(1)是概括句，句(2)和句(3)为句(1)提供例证。

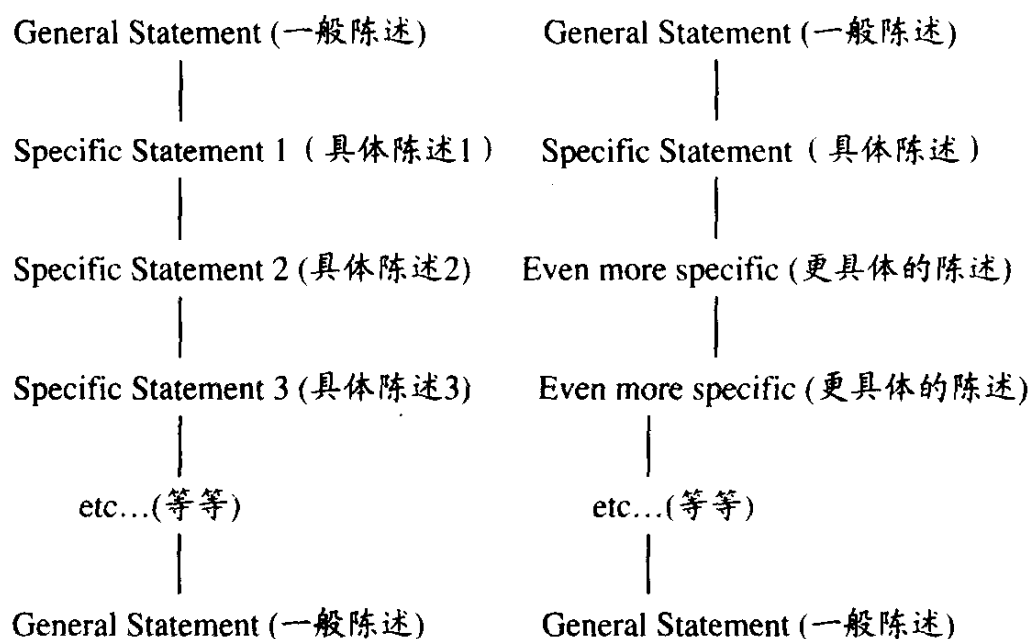
B. 整体细节型

整体细节型的一般程序是先讲整体轮廓，后说细节，细节所提供的可以是关于整体的全部信息，也可以是关于整体的一部分信息。例如在下面的例子中，句(2a)到句(2c)对句(1)这个整体进行细节描述。如：

It (the harpoon) consists of a "socket", "shank" and "mouth"
(1) The shank, which is made of the most pliable iron, is about two feet long (2a); the socket is about six inches long, and swells from the shank to nearly two inches in diameters (2b); and the mouth is of a barbed shape, each barb or wither being eight inches long and six inches broad with a smaller barb reversed in the inside (2c).

概括举例型和整体细节型可能嵌在一般具体模式中。

一般具体模式可以产生各种变化模式，如下表所示：



在一些创造性写作(如小说)中,一般具体模式的顺序常被颠倒。作者先讲细节给读者产生一种悬念,然后用概括性语句结束情节。对这种一般具体模式结构特点的了解可帮助学习者充分理解戏剧、小说、电影的情节。然而,这种模式在大学英语课本中比较少见。

另外,拉波夫(Labov, 1972)根据对随便谈话中的自然叙述的研究提出了拉波夫分析模式。他认为完整的叙事可以包括六个部分,即点题(abstract)、指向(orientation)、进展(complicating action)、评议(evaluation)、结果或结局(result or resolution)、回应(coda)。

黄国文指出,拉波夫的分析模式与我国传统所讲的“起、承、转、合”有很多相似的地方(黄国文,1988)只不过拉波夫的模式通常只适用于叙事结构,而“起、承、转、合”可用于记叙性、议论性等类型的语篇。

3. 假设真实模式

假设真实模式也称为论点反驳模式(claim-counterclaim pattern)。这种思维模式包括两个部分:假设部分和真实部分。

“假设”指的是作者对某件事作出陈述,但并未对此表示肯定的或否定的态度;“真实”指的是作者对所作的陈述表示自己的观点。此种模式在新闻写作和报纸杂志的编者信箱中比比皆是。如:

Every other critic has said that *On Food and Cooking* is brilliant, a revelation, and a unique combination of scientific insight and literacy which sweeps aside all myth and jargon as none have done before (1). McCee's book is indeed well written, is full of good things and is good to have on the shelves as a continuing source of reference and quotes (2). But it also has its fair share of mistakes, omissions and misalignments of emphasis (3).

这篇文章中,句(1)属于假设部分,陈述了大家对*On Food and Cooking*这本书的看法。到句(1)结束时,读者仍然不知道本文作

者是赞同还是反对大家的观点。句(2)和句(3)构成了真实部分 给出作者自己的看法，即在句(2)先说明这本书的优点所在，但在句(3)提出作者认为本书不完美的原因和理由。

有些词汇如claim, assert, state, truth, false, in fact, in reality 等常出现在假设真实模式中。Jordan列出了假设真实模式的常见信号词：

according to; apparently; appear; arguably; believe; claim; consider; can; estimate; evidently; expect; forecast; imagine; likely; look; may; perhaps; potential; probably; promise; report; say; seem; should; sign; so-called; speculation; suggest; think

在假设真实语篇模式中，假设成分可以借助于 assertion, assumption, belief, claim 等词汇来标记，而真实成分则可以用评价词汇来标记。如：

否定 denial): contract, challenge, correct...

肯定 affirmation): affirm, agree, confirm...(Winter, 1994: 62 - 63)

上述三种语篇模式只是英语中常见的模式，对于某一具体的语篇来说，不可能只是其中的某一种模式，大部分时候应该是多种模式的相互交叉。作为英语语言学习者，了解了英语语篇特有的组篇方式，并与汉语的组篇方式进行对比，会有效地提高其写作能力。

1.1.1.2 语义单位关系理论

与上文提到的关于语篇模式的介绍与分析稍有不同，温特和Hoey从语义单位关系 clause relation 理论方面对语篇模式提出了新的看法。温特 Hoey, 1983: 18 从读者/听者 reader/listener 的角度对语义单位关系的定义是：语义单位关系是指根据相邻的句子或句群对某一句或某一句群的意义进行解释的认知过程。 Hoey(1983:

19)从另一个角度，即语篇作者 (producer) 的角度对上面的定义做了补充，即语义单位关系也指根据其相邻的句子或句群选择可使用的语法、词汇和语调来生成句子或句群的认知过程。Hoey(1983: 32) 提出了三组假设：(1)所有的语篇或语篇中的段落是有组织结构的，并且其结构至少是按照某种层次组织起来的。(2)在某些程度上这种结构是可以被听者/读者理解的，而且语篇本身会有某种线索帮助听者/读者理解这种结构。(3)语篇中的这些线索可能会是有限的，但语篇的结构形式却是无限的，至少对于较低层次的语篇(段落等)来说，语篇中存在的关系是有限的。

从以上对语义单位关系的定义我们可以看出：语义单位关系与意义相关；句子只有在一定的语境中才可能被理解；语义单位关系就是读者或听者根据已有的知识对新知识的理解。根据语义单位关系的定义，Hoey 将语义单位关系分为两大类：逻辑顺序关系 logical sequence relations 和匹配关系 (matching relations)。

1. 逻辑顺序关系

“逻辑顺序关系是连续的事件或观点之间的关系，无论是真实的，还是潜在的” (Hoey, 1983: 19)。它具有时间连续性空间延续性和演绎推理的特点。包括原因—结果关系，条件—结果关系，否定—原因关系，肯定—原因关系，工具—结果关系等。例如：

(1) Once you have solved a problem laterally, you wonder how you could ever have been upon it. (条件—结果)

(2) After studying case after case, he still found no possible cure.
(时间顺序)

(3) Dr. Jenner, in effect, by reprogramming his computer, erased the old way of looking at his small pox problem and was free to receive new alternatives(工具—结果)

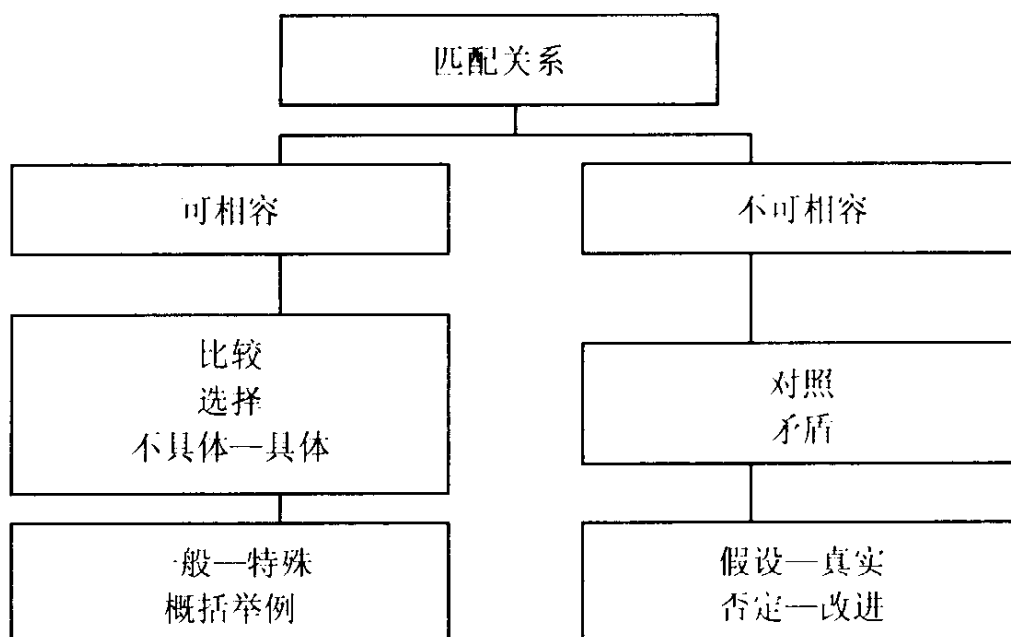
(4) Most people fail when they are trying to stop smoking because they wind up telling themselves, “No, I won’t smoke; No, I

shall not smoke; ...” (原因—结果)

2. 匹配关系

“匹配关系是语句根据其描述的相似程度而组成的关系” (Hoey, 1983: 20)。它们的特点是语句间的高重复性。有时一个语篇的两部分因相似而匹配，这种情况我们称作相容关系。有时他们因不同而匹配，这种情况我们称作对照匹配。

如下图所示：



例如：

(1) He had reached an impasse in his thinking.

◆ 可相容

We often reach an impasse in our thinking.

这两个句子的相似性是非常明显的。因为它们处在相同的语境下，所以是相容的关系。

(2) We struggle vainly, fighting to solve the problem.

◆ 对照

He stopped fighting the problem and simply changed his point of view.

这是一个典型的对照关系的例句。作者使用了否定短语 to stop 来说明对照关系。有时对应、对照两个关系会共同使用使语篇更加连续衔接。

这些关系在语篇中可以通过各种标识手段来识别。常见的标识手段主要是标识词。 Hoey 将这些标识词分为一类词汇 (Vocabulary I), 即主从连接词 (subordinators), 二类词汇 (Vocabulary II), 即关联词 (conjuncts) 和三类词汇 (Vocabulary III), 即词汇标记 (lexical signals)。并可以在语篇中通过解释 (paraphrase) 和提问 (question) 来明确这种语义单位关系。一类词汇和二类词汇是标记语义单位关系最明显的手段。当语篇中的一类词汇及二类词汇不足以表明语义关系的时候, 我们可以借助于三类词汇, 即词汇标记来明确这种语篇关系。词汇标记可以在“事件前、事件中或事件后”表示出语义关系。(Hoey, 1983: 23) 出现在事件前的词汇标记叫先行词 (lexical anticipatory) 出现在事件后的词汇标记叫后行词 (lexical retrospective); 词汇标记所指向的内容就叫词汇体现 (lexical realization)。

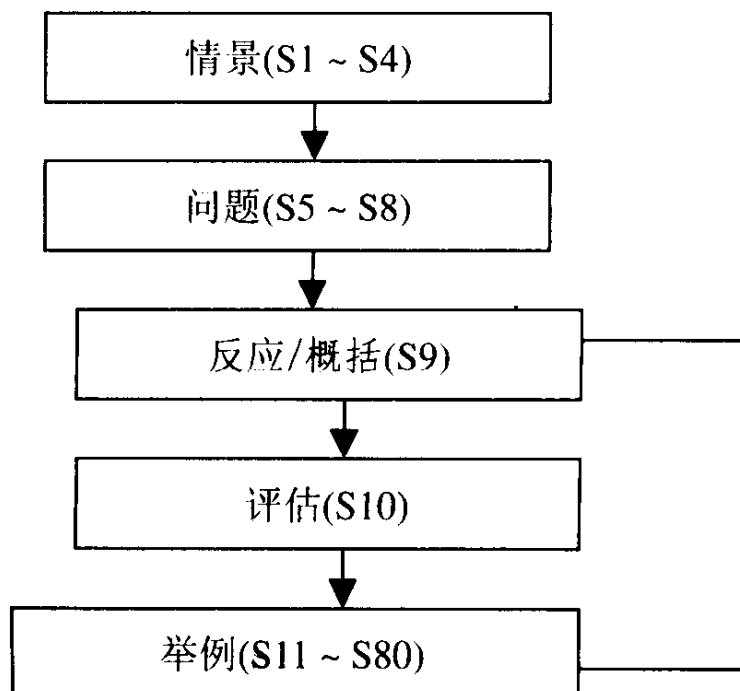
1.1.1.3 语篇分析实例

本小节就以 Hoey 有关语篇模式的语义关系理论对具体文章进行分析。大部分的实例及说明引自《语义单位关系理论与英语篇章教学》一文。(冯宗祥、郑树棠, 2002) 这是一篇说明文 (exposition)。全篇文章的结构属于问题解决模式 (problem-solution)。第 1 段和第 2 段通过三个例子引出了本文的问题 (problem): 什么使人变得伟大? 在提出问题之后, 文章的其他部分将围绕此问题提供答案 (solution)。第 3 段是过渡性文字, 说明了 “scientists have found evidence to help explain why some people rise above while others are left behind”。然后在第 4 段中将上一句提到过的“科学家”范围缩小到 Greatness: Who Makes

History and Why 一书的作者 Keith Simonton 并说明了作者对“伟大”的理解。第 5 段是对该书的整体介绍，该段的最后一句“come up with a few characteristics”说明了下面的语篇属于 Matching Compatibility 关系。

随后的四个部分都有小标题，分别论述了伟人所共有的一些特点。第一部分（第 6~7 段）以丘吉尔为例说明伟人都有一种不妥协的个性。第二部分（第 8~9 段）用丘吉尔、华盛顿和罗斯福为例说明了“伟人不是天生的”。第三部分（第 10~13 段）纠正了人们的一些错误观念。这一部分所包含的两层意思（政治家所具有的有效的人际方式和科学家所具有的独特的思考方式）构成了 matching compatibility 关系。第四部分也可分为具备 matching compatibility 关系的两个小部分：“obsession with one's work”（第 14~17 段）和 passion for one's work”（第 18~19 段）都是影响成为伟人的关键因素。

本语篇的整体结构属于问题—解决模式。如下图所示（S 表示句子）：



本篇文章包含了 Hoey 语义单位关系理论中的两大部分内容：逻辑顺序关系（原因—结果、条件—结果和工具—结果关系）和匹配关系。如：

(S42) *If you took George Washington and put him in the 20th century he would go nowhere as a politician.* (其中 *if* 从句表示条件，主句表示结果。)

(S34) *In looking at Churchill's role in history—as well as the roles of other political and military leaders—Simonton discovered a striking pattern...* (介词短语“*In looking at Churchill's role in history*”表示工具，主句表示结果，为工具—结果关系。)

(S1) *As a young boy, Albert Einstein did so poorly that teachers thought he was slow.* (主句表示原因，*that* 从句表示结果。)

(S9) *And, in the past few years, they have found evidence to help explain why some people rise above, while others—similarly talented, perhaps are left behind.* (用 *while* 来对照 *rise above* 和 *left behind*。)

(S49) *The most intelligent US Presidents, for example—Thomas Jefferson, Woodrow Wilson and John F. Kennedy—had a hard time getting elected, Simonton said, while others with IQ closer to the average (such as Warren G. Harding) won by landslides.* (在这一句里，*The most intelligent US Presidents* 和 *others with IQ closer to the average* 形成对照；*had a hard time getting elected* 与 *won by landslides* 形成对照。)

(S75) *Each writing was then randomly placed in one of three groups: One group was asked to keep in mind the idea of writing for memory; another was told to think about writing just for pleasure; and a third group was given no instruction at all.* (*group one* 和 *group two* 之间是一致性匹配关系，而 *group one* 与 *group two* 结合起来与 *group three* 之间又是一种对立性匹配关系，这种匹配关系可以

从下面的表中清楚地表现出来。)

One group	was asked	to keep in mind the idea of	writing for memory
Another group	was told	to think about	writing just for pleasure
A third group	was given no introductions		

标识语义单位关系的主要手段是一类词汇和二类词汇。例如：

(S1) As a young boy, Albert Einstein did so poorly *that* teachers thought he was slow.. (主从连接词 *that* 表示结果。)

(S12 ~ 13) Defining who is great depends on how one measures success. *But* there are some criteria(关联词 *but* 表示转折关系。)

有时候也会借助于词汇标记来识别词篇中的语义单位关系：

(S10) Their *findings* could have implications for us all. (*findings* 是先行词，因为后面的语篇将说明这些发现是什么。)

(S20) Though he doesn't have a formula to define how or why certain people rise above (too) many factors are involved, he has come up with a few *common characteristics*. (*common characteristics* 是先行词，后面的语篇，即词汇体现，将说明这些共性特点。)

(S77 ~ 80) The poems then were submitted anonymously to a panel of professional writers for evaluation. The poetry written by people who thought about writing for money ranked lowest. Those who thought writing just for pleasure did the best. "Motivation that comes from enjoying the work make a significant difference." A mobile said. (*motivation* 是后行词，因为前面提到的 *writing for money* 和 *writing just for pleasure* 都是 *motivation* 的具体内容。)

重复 (*repetition*) 也是标识语义关系 (特别是匹配关系) 的主要手段之一。重复包括简单重复 (*simple repetition*)、复杂重复

(complex repetition)、替代(substitution)、省略(ellipsis)和解释(paraphrase)。简单重复指相同的词语在语篇中出现，而在复杂重复中，这两个词语的词性不同。如：

(S18 ~ 19) In writing his book, Simonton combined his historical knowledge about *great figures* with recent findings in genetics, psychiatry and the social sciences. The *great figures* he focused on include men and women who have won Nobel Prizes, led great nations or won wars, composed symphonies that have endured for centuries, or revolutionized science, philosophy, politics or the arts. (S19 中的 *great figures* 是 S18 中 *great figures* 的简单重复)

(S22 ~ 26) If great achievers share anything, said Simonton, it is an unrelenting drive to succeed. “There’s a tendency to think that they are endowed with something super-normal,” he explained. “But what comes out of research is that there are great people who have no amazing intellectual processes. It’s a difference in degree. *Greatness* is built upon tremendous amounts of study, practice and devotion.” (S26 中的 *Greatness* 是 S24 中的 *Greatness* 的复杂重复)

替代指的是用替代形式(pro-form)去替代上下文所出现的词语。在上例中,they替代了 great achievers, he 替代了 Simonton。

省略是一种特殊的替代。省略的内容应该能够让读者很容易地从上下文中恢复而不至于影响理解。

(S51 ~ 52) In the sciences, those with “genius level” IQ do have a better shot at achieving recognition, added Simonton. Yet evidence also indicates that overcoming traditional ways of thinking may be just as important (as having “genius level” IQ). (括号中省略的部分是通过上句补充出来的。)

解释包括简单解释(simple paraphrase)和复杂解释(complex paraphrase)。简单解释指在特定的语篇中两个词语可以互换使用而不改变其词义和整个语篇的意思，如 S21 ~ 25 中的 great